

英字新聞の読み方 応用編 その6

例文3 次に惜しくも金メダルを逃したニュースです。

Kitajima misses out on medals

LONDON — This was not the Olympics Kosuke Kitajima was expected to have. Kitajima failed to reach the podium in his last individual race at the London Olympics, finishing fourth as his underling Ryo Tateishi snatched yet another swimming bronze for Japan in the men's 200-meter breaststroke Wednesday.

ヒント：リード文はまれに見る 2 つのセンテンスで構成されています。最初のセンテンスは、背景説明の導入文から始めています。2 番目のセンテンスが通常のリード文となっています。

語句：(見出し) misses out on ～のチャンスを逃す

(リード) was expected to have ～が期待していた、failed to ～を逸した、the podium 表彰台、last individual race 最後の個人競泳、his underling 彼の後輩、snatched 奪った、yet another さらにもうひとつ、swimming bronze 競泳銅メダル、breaststroke 平泳ぎ

試訳：(見出し) 北島、メダルを逃す

(リード) これは北島康介選手が期待していたオリンピックではなかった。北島選手は、ロンドン五輪での彼の最後の競泳で表彰台にたどり着けなかった、彼の後輩の立石諒選手が日本に競泳でもう一つの銅メダルを奪ったので(北島は) 4 位になった、水曜日、男子 200 メートル平泳ぎで。